

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

А. Хагуров
«27» Мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.16 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Направление подготовки/специальность	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) / специализация	Переводоведение
Форма обучения	очная
Квалификация	бакалавр

Краснодар 2022

Рабочая программа дисциплины Б1.О.16 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Программу составил(и):

И.А. Белокопытова, канд. филол. наук, доцент

Е.Р. Данилова, канд. филол. наук, ст. преп.

Т.Г. Зубова, канд. филол. наук, доцент

К.А. Новикова, преподаватель

З.И. Чале, канд. филол. наук, доцент


подпись

подпись

подпись

подпись

подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.О.16 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 12 «24» мая 2022 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Белокопытова И. А.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 6 «24» мая 2022 г.

Председатель УМК факультета романо-германской филологии Бодоньи М.А.


подпись

Рецензенты:

Хачмафова З.Р., д-р филол. наук, заведующая кафедрой немецкой филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет»

Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Цель дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» – формирование способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения.

1.2 Задачи дисциплины

- расширить и систематизировать знания о межъязыковом и межкультурном взаимодействии в устной и письменной формах в общей сфере общения;
- формирование умения осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения;
- расширять опыт использования приобретенных способностей для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в общей сфере общения;
- формирование языковой правильности, точности и ясности, выразительности, информативности и доказательности реплик, адекватной реакции на реплики собеседника;
- формирование навыков восприятия на слух и понимания аутентичной речи в монологической форме и при участии в беседе;
- формирование навыков чтения и интерпретирования художественных, политических и научно-популярных текстов.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» относится к обязательной части 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 4 курсе (семестры 7 и 8) по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках освоения таких дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка», «История и культура Германии»; «Культурно-историческое наследие и традиции Германии».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной форме как в общей, так и в профессиональной сферах общения	
ИОПК-4.2. Демонстрирует способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения	Знает, как осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения
	Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения
	Владеет способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения		
		очная		
		7 семестр (часы)	8 семестр (часы)	
Контактная работа, в том числе:				
Аудиторные занятия (всего):				
занятия лекционного типа				
лабораторные занятия	76	44	32	
практические занятия				
семинарские занятия				
Иная контактная работа:				
Контроль самостоятельной работы (КСР)				
Промежуточная аттестация (ИКР)	0.5	0.2	0.3	
Самостоятельная работа, в том числе:	40.8	27.8	13	
Контрольная работа	10	8	2	
Реферат/эссе (подготовка)	10	8	2	
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	16	10	6	
Подготовка к текущему контролю	4.8	1.8	3	
Контроль:	26.7		26.7	
Подготовка к экзамену			26.7	
Общая трудоёмкость	час.	144	72	72
	в том числе контактная работа	76.5	44.2	32.3
	зач. ед	4	2	2

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Лексика	36			22	14
2.	Грамматика	35,8			22	13,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71.8			44	27.8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоёмкость по дисциплине	72				

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов
---	-----------------------------	------------------

		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Лексика	23			16	7
2.	Грамматика	22			16	6
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	45			32	13
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3				
	Подготовка к промежуточному контролю	26.7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

7 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Лексика	Der Arbeitsmarkt von heute. Geschäftskommunikation. Emotionen und Gefühle.	Устное сообщение
2.	Грамматика	Partizip I, II. Partizipialkonstruktionen. Partizipialsätze. Das Gerundiv. Konjunktiv I.	Контрольная работа / тест

8 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Лексика	Der Umweltschutz und die Nachhaltigkeit. Globalisierung und Wirtschaft.	Устное сообщение
	Грамматика	Modalverben zur subjektiven Aussage. Adverbien mit Präpositionen. Nomen-Verb-Verbindungen.	Контрольная работа / тест

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Выполнение курсовых работ не предусмотрено.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.
2	Подготовка и представление	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине

	презентаций	«Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.
3	Подготовка к промежуточному контролю	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: практические занятия, проблемное обучение, модульная технология, подготовка письменных аналитических работ, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (проектных методик, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, анализа педагогических задач, педагогического эксперимента, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме тестовых заданий, доклада-презентации по проблемным вопросам, разноуровневых заданий, ролевой игры, ситуационных задач и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к зачету и экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1		Знает, как осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в	Контрольная работа/Тест	Задание на зачет Вопрос на экзамене 1-3

	ИОПК-4.2.	общей сфере общения		
2	Демонстрирует способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения	Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения	Контрольная работа Устное сообщение	Задание на зачет Вопрос на экзамене 1-3
3		Владеет способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения	Контрольная работа/Тест Устное сообщение	Задание на зачет Вопрос на экзамене 1-3

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерный перечень вопросов и заданий

Семестр 7

Темы устных сообщений

1. Aktuelle Berufe
2. Arbeitszeitmodelle
3. Arbeitssuche
4. Freude an der Arbeit.
5. Das Vorstellungsgespräch.

Критерий оценки устного сообщения

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Оценка «отлично» ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка «хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в

подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Контрольная работа 1

Lexikalisch-grammatische Aufgabe

Lesen Sie zuerst den ganzen Text, in dem einige Wörter fehlen. Lesen Sie den Text noch einmal und fügen Sie in die Lücken (...) je ein fehlendes Wort ein. Tragen Sie dann Ihre Antworten ins Antwortblatt ein.

Ritter-Sport-Haus „Bunte Schokowelt“

...(1) Anfang 2010 betreibt das traditionsreiche schwäbische Familienunternehmen in Berlin sein ...(2) berühmtes erstes Ritter-Sport-Haus. In diesem Haus dreht sich auf drei Etagen alles ...(3) die Schokolade – ... (4) der Herstellung bis hin zu ihrem genüsslichen Verzehr. Man erfährt, wie aus den getrockneten und später gerösteten Kakaobohnen ... (5) Hinzugabe ...(6) Kakaobutter, Zucker und Milch sowie solch verfeinernden Zutaten ... (7) Nüssen, Mandeln, Joghurt oder verschiedenen Früchten leckere Schokolade ...(8). Denn erst der Veredlungsprozess ... (9) den guten Geschmack. Und zudem riecht es auch noch gut. „Wir wollen mit unserer Erlebniswelt alle Sinne ansprechen“, hebt deshalb der Leiter des Hauses André Behnisch hervor. So ... (10) es auch zum Service des freundlichen Personals, dass man blinden und sehbehinderten Menschen behilflich ist, in die bunte Schokowelt ...(11). Und ... (12) besonderes Angebot wird unserer Zielgruppe ermöglicht, in der Schokowerkstatt ... (13) Untergeschoss an einem 70minütigen Workshop ...(14), der ansonsten nur Kindern und Schulklassen vorbehalten ist. Um das Ritter-Sport-Haus zu besuchen, muss man ... mindestens einen Monat vorher ...(15). Jeder Teilnehmer bezahlt acht Euro und produziert während des Kurses zwei Tafeln. Die Anleitungen dazu und weitere interessante Erläuterungen ...(16) Thema Schokolade ...(17) zwei Pädagogen. Weil man ja ein Lebensmittel ... (18), bekommt man ...(19) Hygienegründen einen Schutzmantel. Spannend auch, dass man hier echte Kakaobohnen ertasten kann und ...(20) Kakaopulver zum Probieren auf die Hand gestreut wird.

Die Aufgabe zum Text:

Erzählen Sie über das Ritter-Sport-Haus. Recherchieren Sie im Internet zu diesem Thema und finden Sie interessante Information über die Ritter-Sport-Schokolade.

*Lösungen:

1	Seit	11	einzutauchen
2	weltweit	12	als
3	rund um	13	im
4	von	14	teilzunehmen
5	Unter	15	sich... anmelden
6	Von	16	zum
7	wie	17	geben
8	entsteht/produziert wird/hergestellt wird	18	erstellt/produziert
9	bringt	19	aus
10	gehört	20	reines/richtiges/leckeres

Контрольная работа 2

Einladung zum Besuch am Messestand. Lesen Sie den Text und notieren Sie die Stichworte.

Um welches Ereignis handelt es sich?

Wann findet es statt?

Wo findet es statt?

Warum lohnt es sich, daran teilzunehmen?

Was ist vorher zu tun?

Sehr geehrte Frau Dr. Haller-Buschmann,

unser Messeteam freut sich darauf, Ihnen auf der Baumesse unsere Innovationen dieses Jahres zu präsentieren. Eine gute Gelegenheit für Sie, sich von der Qualität unserer Produkte zu überzeugen!

Sie finden unseren Stand (08B) in der Halle 12, nicht weit vom Haupteingang.

Selbstverständlich möchten wir Sie gerne persönlich zu einem Gespräch empfangen, um Ihren Bedarf besser kennenzulernen und Ihre Fragen zu beantworten.

Vereinbaren Sie hierzu bitte einen Termin mit Herrn Langer, der unsere Messeteilnahme vorbereitet. Sie erreichen ihn unter der Telefonnummer 0611-2569741-21.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen eine angenehme Anreise.

Freundliche Grüße aus Wiesbaden

i.V. Peter Lemmer

Marketing

Test zum Thema „Partizipien. Partizipialkonstruktionen“

1. Ergänzen Sie die Regel.

Nomen Angaben andauernden abgeschlossenen Schriftsprache Adjektive

Partizipien als _____ werden attributiv verwendet. Das heißt, sie stehen vor dem _____ und werden dekliniert. Das Partizip I beschreibt einen noch _____ Vorgang. Das Partizip II beschreibt einen _____ Vorgang. Partizipien können mit verschiedenen _____ erweitert werden. Erweiterte Partizipien findet man vor allem in der _____, z. B. in beschreibenden Texten oder in wissenschaftlichen Publikationen.

2. Partizip I oder II? Bilden Sie Partizipien wie im Beispiel.

Beispiel: Der Autofahrer hupt laut. – Das ist ein laut hupender Autofahrer.

1. Der Zug fährt langsam. – _____
2. Die Vorlesung beginnt pünktlich. – _____
3. Die Preise wurden scharf kalkuliert. – _____
4. Die Farben leuchten hell. – _____
5. Der Spruch wurde schon oft zitiert. – _____
6. Das Parfüm riecht gut. – _____
7. Die Suppe schmeckt kräftig. – _____
8. Die Bücher werden gern gelesen. – _____
9. Die Kunden wurden gut beraten. – _____
10. Das Team ist gut eingespielt. – _____

3. Formen Sie die Relativsätze in Attribute um.

1. Auf dem Tisch steht eine Vase, die im Keller gefunden war.
2. Ich sah den Zug, der aus München nach Köln kam.
3. Der Student gab Auskünfte, die er in einer Zeitung gelesen hatte.
4. Nomaden sind Hirten, die sich auf steter Wanderschaft befinden.
5. Wo sind die Schüler, die mit dem Schulbus fahren?
6. Das Sportinstitut, das im letzten Jahr vergrößert wurde, liegt am Strand.

Критерий оценки контрольной работы/теста

Компонентом текущего контроля по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» являются контрольные работы в виде письменного решения задач, предусматривающих соответствующую подготовку.

Максимальное количество баллов, которое студенты могут получить за правильное решение каждой задачи на контрольной работе, составляет 1 балл.

Критерии оценки выполнения контрольной работы/теста	
Работа выполнена полностью. Ошибки отсутствуют. Возможно наличие одной-две неточности или описки, не являющихся следствием незнания или непонимания учебного материала. Студент показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 90-100%.	5
Работа выполнена полностью. Допущено две-три ошибки и/или два-три недочета. Студент показал хороший объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 75-89%.	4
Работа выполнена, но допущено до пяти ошибок и/или более пяти недочетов. Студент показал знания, умения в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 60-74%.	3
Работа выполнена не полностью. Допущены грубые ошибки (более пяти). Студент не показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении менее 60% правильных ответов.	2

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

Перечень тем для подготовки к зачету:

1. Aktuelle Berufe
2. Arbeitszeitmodelle
3. Arbeitssuche
4. Freude an der Arbeit.
5. Eine erfolgreiche Bewerbung.
6. Das Vorstellungsgespräch.
7. Was ist Stress? / Stressbewältigung
8. Lachen ist gesund.

Критерии оценивания по зачету

«Зачтено»: студент владеет знаниям лексического материала по пройденным темам, допускает незначительные ошибки; студент умеет правильно объяснять свои мысли, иллюстрируя их примерами; строит предложения грамматически правильно; реагирует на вопросы экзаменатора.

«не зачтено»: материал не усвоен или усвоен частично, студент затрудняется привести примеры, имеет довольно ограниченный объем знаний программного лексического материала и допускает грамматические ошибки, что затрудняет понимание высказываний.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Структура экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Переводоведение

**Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения
(второй иностранный язык)» 8 семестр**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1

1. Sprechen Sie zum Thema „Mülltrennung“.
2. Fassen Sie den Inhalt des Artikels Nr.1 zusammen und äußern Sie kurz Ihre Meinung dazu.
3. Geben Sie den Inhalt des Hörtextes Nr. 1 wieder.

Заведующий кафедрой _____ И.А. Белокопытова

Экзаменационные темы:

1. Der Umweltschutz
2. Eine nachhaltige Lebensweise
3. Mülltrennung
4. Freiwilliges ökologisches Jahr
5. Die Welt ist ein globales Dorf
6. Im Ausland leben und arbeiten
7. Welthandel
8. Deutsche Unternehmen im Ausland

Пример статьи для пересказа

Wiener Kaffeehauskultur. Traditionen aus Österreich

Zu den Dingen, die Lea Lechner * am liebsten an Wien mag, gehören die traditionellen Kaffeehäuser. „Sie haben ein schönes, gemütliches Ambiente und trotzdem WLAN.“ Obwohl es in Wien mittlerweile viele moderne, speziell für Studierende gedachte Lerncafés mit großen Tischen, Steckdosen und preiswertem Speiseangebot gibt, bevorzugt die Studentin die alteingesessenen Kaffeehäuser mit „typisch wienerischem Flair“, wie sie sagt.

Besonders gern besucht die 22-Jährige die Cafés Jelinek und Kafka. Dort haben nicht nur Studierende, sondern auch Schriftstellerinnen und Schriftsteller ihren Arbeitsplatz. Für viele ist das Kaffeehaus ein erweitertes Arbeits- oder Wohnzimmer. Anders im Café Landtmann. Wegen dessen Nähe zum Burgtheater und zum Parlament treffen hier oft Schauspielerinnen und Schauspieler, aber auch Politikerinnen und Politiker aufeinander. „In einigen Cafés kann ich den ganzen Nachmittag verbringen und muss auch nicht ständig etwas zu essen oder zu trinken bestellen“, erklärt Lea. So gebe es traditionelle Kaffeehäuser wie das Café Ritter, das eine Filiale im belebten 6. Wiener Bezirk und eine zweite etwas außerhalb in Ottakring besitzt. Dort finde sie immer einen Platz.

Typisch für das Gesamtbild

Einige der Kaffeehäuser wurden schon in Büchern beschrieben. Es gibt ein berühmtes Lied des österreichischen Liedermachers Georg Danzer (1946 – 2007) über einen Nackten im Café Hawelka. Manche Kaffeehäuser dienen schon als Filmkulisse. Natürlich geht es nicht nur um das Flair. Auch der hauseigene Kaffee gehört in vielen Cafés zum guten Ton. Und natürlich der Service. Der berühmte Wiener Schmah und gut gekleidete Kellnerinnen und Kellner sind typisch für das Gesamtbild.

Lieber ins Kaffeehaus

Lea lernt lieber im Kaffeehaus als in der Bibliothek, denn sanfte Geräusche beruhigen sie mehr als Stille. In ihren Pausen nimmt sie sich gern eine Zeitung und liest ein bisschen. Wie praktisch, dass in den meisten Kaffeehäusern aktuelle Tageszeitungen zur freien Verfügung ausliegen, ganz klassisch in Zeitungshalter gespannt.

Klassisches Mobiliar und lange Öffnungszeiten

Die Wiener Kaffeehauskultur gehört seit 2011 zum Immateriellen UNESCO-Weltkulturerbe. Das Kaffeehaus ist Treffpunkt für Kunstschaffende und Intellektuelle. Zum klassischen Mobiliar gehören Tische mit Marmorplatte und Stühle der Marke Thonet. Manche Cafés wurden zwar restauriert, aber in vielen finden sich noch originalgetreue Sitzbänke, wie zum Beispiel im Café Prückel. Dort wird von Zeit zu Zeit auch Klavier gespielt. Kaffeehäuser haben lange Öffnungszeiten und sehen abends oft wie eine Bar aus.

Пример аудиотекста для пересказа

Ausbildung – Jedes Mal dasselbe Stress bei der Prüfung

<https://www.vitaminde.de/ausgaben/429-vitamin-de-ausgabe-93.html>

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.

Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489934>
2. Иванов, П. Ф. Языковая культура Германии : учебное пособие / П. Ф. Иванов, О. Н. Огорокова. — 2-е изд., стер. — Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. — 74 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945> (дата обращения: 23.06.2021). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4475-8875-5. — DOI 10.23681/453945. — Текст : электронный.
3. Кулишова Н.Д. Практический курс немецкого языка : учебник для студентов гуманитарных специальностей / Н.Д. Кулишова, О.Ю. Щибря. — Краснодар: Кубанский гос. Ун-т, 2016. — 379 с. — 500 экз. ISBN 978-5-8209-1233-7

4. Олейник, О. В. Деловой немецкий язык. Geschäftsdeutsch / Business-Deutsch : учебно-методическое пособие / О. В. Олейник. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 109 с. — ISBN 978-5-9765-3831-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/110565>
5. Dreyer, Hilke. [Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - 1. Aufl. Новое изд-е [Русская версия]. - Ismaning: Hueber Verlag, 2014. - 416 S. - (Die Gelbe aktuell). - ISBN 9783193672551.

5.2. Периодическая литература

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Ресурсы свободного доступа:

1. Кросс-медийный портал о Германии <https://www.deutschland.de/de>
2. Журнал для изучающих немецкий язык <https://www.vitaminde.de/>
3. Словарь <https://www.duden.de/woerterbuch>
4. Словарь <https://www.dwds.de/>
5. Портал для изучающих немецкий язык <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
6. Портал для изучающих немецкий язык <https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/019.html>
7. Портал для изучающих немецкий язык <https://www.goethe.de/ins/ru/de/spr/unt/kum/jug/sid.html>
8. Портал с интерактивными заданиями <https://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) Б1.О.16 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»

По курсу Б1О.16 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» важнейшим этапом освоения предмета является самостоятельная подготовка студентов. Она нацелена на развитие у студентов знаний и умений, связанных с профессиональными компетенциями **ОПК-4**, способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения на основе профессиональной этики.

Во время осуществления самостоятельной работы по курсу Б1О.16 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» студент овладевает навыками поиска, анализа и обработки информации, прежде всего ориентированной на совершенствование его речевой компетенции. Особое значение приобретает в рамках данной дисциплины развитие навыков индивидуальной работы с текстами, записанными на электронные носители, с дополнительной учебной литературой, словарями. Большую роль играют отработка способности обучающихся фокусировать внимание на звучащий фрагмент устного текста и выполнение упражнений по

развития памяти для краткосрочного сохранения информации в голове при последовательном переводе.

Общие рекомендации для выполнения заданий с текстами:

- внимательно слушать звучащий фрагмент устного текста, одновременно обдумывая стратегию перевода и мысленно подбирая эквиваленты в переводящем языке;
- не стараться перевести все слово в слово, оставляя вне внимания маловажную информацию без ущерба для содержания исходного текста.

Самостоятельная работа выполняется в удобные для студента часы и результаты ее выполнения оцениваются преподавателем в ходе переводческого тренинга на практических занятиях.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. №351	Учебная мебель, ТВ-1шт, Wi-Fi, маркерная доска-1шт., ноутбук, переносной проектор	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов.
Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. 323	Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1шт.	Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	<p>Мебель: учебная мебель</p> <p>Комплект специализированной мебели: компьютерные столы</p> <p>Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)</p>	